



28-1
2018

CHÚA NHẬT 4 THƯỜNG NIÊN

ĐƠN CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGGH:

Thứ Năm, Sáu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm

Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747



*"Người ta kinh ngạc về giáo lý của Người,
vì Người giảng dạy người ta như Đấng có uy quyền". Mc 1:21-22*



DON BOSCO HÔM NAY

Với tư cách Bề Trên Cả đại diện thánh Don Bosco, cha Angel nghĩ Don Bosco sẽ nói với người trẻ hôm nay những tâm tình sau nếu có cơ hội:

Ngài sẽ nói điều ngài từng nói cho các thiếu niên ngày xưa: giữ lấy Đức Giêsu như Ý Nghĩa của cuộc đời, như Trung Tâm của đời sống. Đừng bao giờ bỏ Ngài, đừng bao giờ đặt Ngài ra ngoài cuộc đời. Hãy luôn giữ Đức Maria Phụ hộ trong trái tim bởi vì Mẹ sẽ làm mọi sự tốt lành cho con Mẹ.

Ngài sẽ nói như cha nói cho các con bây giờ: Cha tin tưởng các con, cha thực sự tin các con tốt lành và trong trái tim của mỗi người trẻ luôn có những hạt giống của sự tốt lành và hiền dịu.

Ngài sẽ nói: các con đừng bao giờ ngừng là những người lãnh đạo chân thật của cuộc đời của chính mình.

Và khi nhắc nhở các con phải là những công dân lương thiện và Kitô hữu tốt, ngài sẽ nói: các con phải là những người nam nữ có lòng tốt, ngay thẳng, làm việc ngay chính, công bằng với người khác, không bao giờ khai thác người khác. Ngài sẽ nói cho các con phải có một cõi lòng xót thương đối với những ai đau khổ, những người có ít hơn..

CÓ QUỶ KHÔNG? QUỶ NHÌN NHƯ THẾ NÀO?

Satan, ma quỷ thường được mô tả như một con vật xấu xí và đáng sợ. Nếu thế thì chúng nhìn rất xấu, và cũng khó lòng cám dỗ được ta. Ngược lại, ma quỷ không bao giờ hiện nguyên hình của nó để cám dỗ mà luôn ẩn nấp dưới những hình dáng xinh đẹp và hấp dẫn và đó mới là điều đáng để ý. Nó tấn công chúng ta bằng thủ đoạn tinh vi, ngọt ngào. Nó nắm rõ điểm yếu nhất của từng cá nhân cũng như tập thể. Xưa nay, người bị quỷ nhập thực sự chắc không nhiều. Nhưng chắc hẳn nhiều người bị quỷ lèo lái mà không biết. Kitô giáo không bịa ra ma quỷ để hù dọa tín đồ. Ma quỷ là những mãnh lực xấu xa, cố kéo chúng ta xa Chúa. Chúng chống lại Thiên Chúa và hạnh phúc đích thực của con người. Chúng phỉnh phờ con người bằng thứ hạnh phúc giả tạo. Chúng ta tự hào mình không bị quỷ ám. Nhưng thế giới hôm nay đang bị ám bởi nhiều thứ quỷ: quỷ tham vọng và dục vọng, sợ hãi và oán thù, ích kỷ và hưởng thụ... Có những điều vốn không xấu cũng trở thành ngẫu tượng: tiền bạc, tiện nghi, thời trang, công việc làm ăn, phim ảnh... Cái ám nào cũng làm ta mất tự do, mất trong trắng. Cái ám từ ngoài vào, ở lại trong ta, trở nên ô uế. Nó bắt chúng ta phải nghĩ, phải sống như theo một lập trình vi tính. Chúng ta không thể làm khác, không thắng được bản năng và thói quen. Chúng ta thấy mình bất lực,

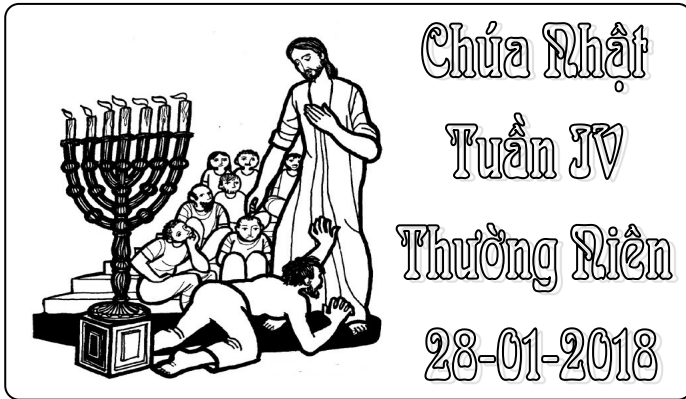
nên cần "Đấng Thánh của Thiên Chúa". Hôm nay Chúa muốn nói với tà thần ở trong tôi: "Hãy xuất ra khỏi người này!". Nhờ ơn Chúa, tôi cũng muốn ra lệnh cho ma quỷ hãy xuất ra khỏi thế giới này.

Hôm nay chúng ta được mời gọi kiểm chứng cuộc chiến đấu của chúng ta với Satan, để phát hiện những thông đồng của chúng ta với sự ác và với ma quỷ. Satan là "thủ lãnh của việc giết chết" và "cha của sự dối trá". Đối với đồng loại, chúng ta có sử dụng bạo lực không, hay chúng ta sống yêu thương và phục vụ? Chúng ta có sống trong sự thật với Thiên Chúa và với anh em chúng ta không?

LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 1 & 2

Cầu nguyện cho giới trẻ và thế hệ con cháu: 7pm thứ Tư 31-1-2018 sẽ có thánh lễ mừng thánh Don Bosco cầu nguyện cho mọi người trẻ được sống đức tin và trở thành người tốt không chỉ cho bản thân nhưng còn cho gia đình và xã hội.

Tháng Hai: Mùa Chay bắt đầu vào Thứ Tư Lễ Tro 14-2-2018. Tết Nguyên Đán Mậu Tuất vào ngày Thứ Sáu 16-2-2018 và Hội Xuân vào ngày Chúa Nhật 18-2-2018.



BÀI ĐỌC I: Đnl 18, 15-20

"Ta sẽ gầy dựng một tiên tri và Ta sẽ đặt lời Ta vào miệng người".

Trích sách Đệ Nhị Luật.

Môse nói với dân chúng rằng: "Chúa là Thiên Chúa các ngươi, sẽ gầy dựng giữa các ngươi và giữa những anh em các ngươi, một tiên tri như ta: các ngươi sẽ nghe lời người, như các ngươi đã xin cùng Chúa là Thiên Chúa các ngươi ở Horeb khi có cuộc đại hội, và các ngươi nói rằng: Tôi không muốn nghe tiếng Chúa là Thiên Chúa tôi nữa, tôi không muốn thấy ngọn lửa vĩ đại này nữa, kẻo tôi phải chết. Và Chúa phán cùng tôi: sự họ đã nói, là tốt. Ta sẽ gầy dựng giữa anh em của họ một tiên tri như ngươi; Ta sẽ đặt vào miệng người những lời của Ta, người sẽ nói cho họ biết tất cả những điều Ta sẽ truyền cho người. Và nếu kẻ nào không nghe lời của Ta mà người sẽ nói nhân danh Ta, chính Ta sẽ xét xử nó. Nhưng tiên tri nào tự phụ, nhân danh Ta mà nói lời Ta không truyền phải nói, hoặc nhân danh các thần khác mà nói, thì sẽ chết". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

ƯỚC CHI HÔM NAY CÁC BẠN NGHE TIẾNG NGƯỜI: CÁC BẠN ĐỪNG CỨNG LÒNG

- 1) Hãy tới, chúng ta hãy reo mừng Chúa, hãy hoan hô Đá Tảng cứu độ của ta! Hãy ra trước thiên nhan với lời ca ngợi, chúng ta hãy xướng ca để hoan hô Người.
- 2) Hãy tiến lên, chúc tụng và sụp lạy, hãy quỳ gối trước nhan Chúa, Đấng tạo thành ta. Vì chính Người là Thiên Chúa của ta, và ta là dân Người chăn dắt, là đoàn chiên thuộc ở tay Người.
- 3) Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: "Đừng cứng lòng như ở Mêribá, như hôm ở Massa trong khu rừng vắng, nơi mà cha ông các ngươi đã thử thách Ta, họ đã thử Ta mặc dầu đã thấy công cuộc của Ta".

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 7, 32-35

"Người nữ đồng trinh lo lắng việc Chúa, để nên thánh".

Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, tôi ước mong anh em khỏi phải lo lắng. Người không có vợ thì lo lắng việc Chúa, và tìm

cách làm đẹp lòng Chúa. Nhưng người đã có vợ thì lo lắng việc đời này, và tìm cách làm đẹp lòng vợ mình, và họ bị chia xẻ. Cũng thế, người phụ nữ không có chồng và đồng trinh thì lo lắng việc Chúa, để nên thánh phần xác và phần hồn. Còn người phụ nữ đã có chồng thì lo lắng việc đời này, và tìm cách làm đẹp lòng chồng mình. Tôi nói thế vì ích lợi cho anh em, chứ không phải để gài bẫy anh em đâu, nhưng là để hướng dẫn anh em đến đời sống đoan chính và hoàn toàn khăng khít với Chúa. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

NGÔI LỜI ĐÃ LÀM NGƯỜI VÀ Ở GIỮA CHÚNG TA; NHỮNG AI ĐÓN NHẬN NGƯỜI, NGƯỜI SẼ BAN CHO QUYỀN LÀM CON CÁI THIÊN CHÚA.

PHÚC ÂM: Mc 1, 21-28

"Ngài giảng dạy người ta như Đấng có uy quyền".
Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

(Đến thành Capharnaum) ngày nghỉ lễ, Chúa Giêsu vào giảng dạy trong hội đường. Người ta kinh ngạc về giáo lý của Người, vì Người giảng dạy người ta như Đấng có uy quyền, chứ không như các luật sĩ.

Đang lúc đó, trong hội đường có một người bị thần ô uế ám, nên thét lên rằng: "Hỡi ông Giêsu Nadarét, có chuyện gì giữa chúng tôi và ông? Ông đến để tiêu diệt chúng tôi sao? Tôi biết ông là ai, là Đấng Thánh của Thiên Chúa". Chúa Giêsu quát bảo nó rằng: "Hãy im đi và ra khỏi người này!" Thần ô uế liền dẫn vật người ấy, thét một tiếng lớn, rồi xuất khỏi người ấy. Mọi người kinh ngạc hỏi nhau rằng: "Cái gì vậy? Đây là một giáo lý mới ư? Người dùng uy quyền mà truyền lệnh cho cả thần ô uế và chúng vâng lệnh Người". Danh tiếng Người liền đồn ra khắp mọi nơi, và lan tràn khắp vùng lân cận xứ Galilêa. Đó là lời Chúa.

Ý LỆ TRONG TUẦN

TB 27-01-2018: LH Gioan Baotixita, Anna, Maria, Phaolô (GD Cát Vy Ân)

CN 28-01-2018: 8g: LH Giuse Nguyễn Đăng Hanh (GD Cát Vy Ân) – LH Phêrô (Bà An) – LH Maria Trịnh thị Nhỏ (GD AC Thành) – LH Giuse Nguyễn Văn Chuẩn (GD Lê Văn Sỹ) – LH Maria Nguyễn thị Liên (AC Tín) - **10g:** LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tiên) – LH Maria Nguyễn thị An (AC Nguyễn Sơn Long) – Tạ ơn và mừng 40 năm thành hôn (Hoàng thị Yên và Trần Hòa) – LH Gioan Baotixita Trần Huệ (Trịnh thị Nga) – LH Antôn Hàn Hùng Văn (GD)

TH 29-01-2018: LH Anna (Bà An)

TB 30-01-2018: LH Giuse Nguyễn Quang Khánh (GD Nguyễn Văn Phi)

TT 31-01-2018: LH Phêrô Nguyễn Hữu Trí (Bà Mến)

TN 01-02-2018: LH Cha mẹ nội ngoại (Bà An)

TS 02-02-2018: LH Maria Vũ thị Phương (Vũ Văn Trước)

TB 03-02-2018: LH Giuse Bùi Huân (GD Võ Bùi)

PHÂN ƯU



Trong Niềm Tin Thác vào Tình Yêu Thiên Chúa
và trong Ánh Sáng Phục Sinh.

CỤ BÀ MARIA TRỊNH THỊ NHỚ

Thuộc khóm Lavang,

Sinh ngày 15 tháng 04 năm 1924

tại Xuân Ninh, Móng Cái, Quảng Ninh, Bắc Việt, Việt Nam

Đã hoàn tất cuộc sống ở trần gian và được trở về nhà Chúa

ngày 20 tháng 01 năm 2018

Tại thành phố Stockton, California

HƯƠNG THỌ 94 TUỔI

Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh, Xin Chân Thành Phân Ưu

Cùng gia đình và Toàn Thể Tang Quyển.

Nguyễn Xin Thiên Chúa Sớm đưa Linh Hồn Cụ Bà Maria

Trịnh Thị Nhớ sớm về hưởng Nhan Thánh Chúa.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH-STOCKTON

NHÌN LẠI

Những ngày cuối năm này, tôi hay ngắm đi ngắm lại đời mình.
Những khoảng khắc ấy gợi lại trong tôi những hình ảnh thân quen.

NỤ CƯỜI

Tôi nhớ lại tấm hình mà ông ngoại đã đưa cho tôi. Không biết ai chụp, nhưng rất ăn ảnh. Phía xa của bức ảnh là khuôn mặt của ba tôi. Ba cười rất tươi, hạnh phúc. Không biết ai chụp ảnh nhưng đã “bắt” được khoảnh khắc bất chợt ấy. Lý do để ba cười là nhân vật ở phía trước bức hình. Con gái của ba đang lớn lên từng ngày. Tôi thấy được tình yêu của người ba dành cho các em tôi và cho tôi.

KHÁT KHAO

Tôi nhớ lại vườn rau của thằng Giang, bạn tôi. Khái niệm vườn rau của tôi hồi xưa khác bây giờ. Hồi xưa vườn rau là cả một cánh đồng (vì khi ấy quê tôi là vừa rau của thành phố). Đối với tôi, vườn rau là một người bạn rất thân thiết. Nó là bạn của bạn tôi. Thằng Giang biết từng chi tiết trong khu vườn của nó: luống cải ngọt năm nay chắc không tốt vì mưa nhiều quá, cải xanh thì bắt chập, cải ngồng thì phải đợi thôi. Nó cũng biết trái mít nào sắp chín (tôi cứ qua nhà nó để được cùng ăn mít chín cây), dây trầu nào đã tươi (tôi hay qua nhà nó mua trầu cho bà nội),... Những lần qua vườn của nó, tôi khám phá ra rằng Giang chăm chút người bạn thân thiết ấy thế nào. Nó học điều đó từ gia đình nó. Dần dần, tôi cũng khám phá ra sức sống và khao khát của những người dân quê nơi mảnh đất thân thương này. Đối với tôi, quê hương thật tươi đẹp.

GIỌT NƯỚC MẮT

Tôi nhớ lại những lúc ngồi lại và lắng nghe những câu chuyện buồn, những giọt nước mắt đau,... Ngồi lại, lắng nghe và thỉnh thoảng cùng chia vui nỗi buồn với nhau. Giờ đây ngắm nghĩ lại, tôi thấy đằng sau những giọt nước mắt ấy còn có những nụ cười hạnh phúc, đằng sau những chuyện buồn của họ còn là một sức sống mãnh liệt, là những khát khao về ngày mai. Với những vui buồn trong phận người, họ vẫn bước tiếp và tôi cũng bước tiếp. Bước tiếp đến với những nụ cười, những khuôn mặt và những giọt nước mắt.

Nhìn lại để thấy sau lưng mình những điều thiêng liêng và trân quý.

Nhìn lại để cảm ơn đời. Xin tạ ơn Người!

Mark Minh Tri, SJ (dongten.net 16.01.2018)

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 21/01/2018: \$1,347.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 21/01/2018: \$778.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 28/01/2018: Cho Địa Phận (Bishop's Ministry Appeal)

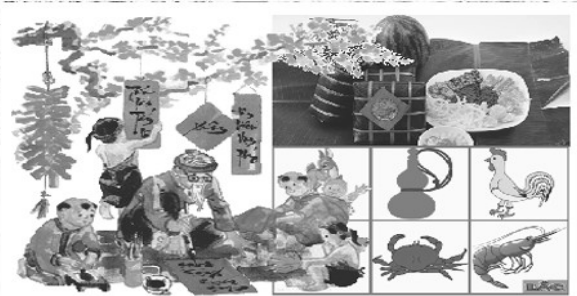
TÂM TÌNH CỘNG ĐOÀN

TRI ÂN BAN AN NINH MÔI TRƯỜNG

Cộng Đoàn tri ân sâu xa đến quý anh chị em trong Ban An Ninh Môi Trường đã và đang tận tụy hy sinh trong công tác bảo toàn an ninh cho Cộng Đoàn trong những giờ thờ phượng và sinh hoạt. Nguyễn xin Thiên Chúa qua sự phù trợ đặc biệt của Đức Bà Phù Hộ tuôn trở muôn ơn lành cho quý anh chị và gia đình: **Phạm Bách - Hoàng Bình - Nguyễn Bình - Thạch Châu - Lưu Duy - Nguyễn Hà - Đình Hiếu - Trần Hoà - Võ Hoà - Phạm Kiệt - Trần Lý - Nguyễn Michael - Nguyễn Ngữ - Hoàng Phượng - Cao Quang - Nguyễn Thành - Nguyễn Thiện - Trần Thuận - Lưu Vinh - Nguyễn Xuân.**

LMQN Phaolô Trần Đức Hùng và Chủ Tịch Cộng Đoàn Giuse Nguyễn Quang

Hội Xuân MAU TUAT Mùng 3 Tết (Chúa Nhật 18-2-2018)



Năm nay Cộng Đoàn sẽ tung bưng mừng Tết Mậu Tuất Vào ngày Mùng ba Tết (Chúa Nhật 18-02-2018) bằng một

Hội Xuân thật linh đình với nhiều tiết mục đặc sắc:

- * Xổ số trúng lô độc đắc một xe Honda Civic Hatchback 2018, giải nhì với 1 iphone X, giải ba với 1 ipad 4.
 - * Gian hàng Hội Xuân với nhiều món Tết truyền thống: thực phẩm, trang phục, lịch, ảnh và đồ lưu niệm.
 - * Các gian hàng trò chơi Xuân truyền thống.
 - * Lô tô có nhiều lô trúng giá trị.
 - * Ca Sĩ Thế Sơn, Y Phụng, Ngô Như Thủy và nhiều ca sĩ địa phương luôn phục vụ suốt Hội Xuân.
 - * Và nhiều tiết mục đặc sắc chắc chắn sẽ làm Hội Xuân Mậu Tuất độc đáo, vui tươi và hấp dẫn
- Ban Tổ Chức Hội Xuân thông báo và kính mời...*

NỮ NHÃ SĨ
VĂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lưỡng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỬ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.

2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.

Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VĂN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỐI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỐI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ